Of FISH.

A Liſt of the common Names of the Fiſh of Carolina, *excluſive of thoſe before figured and deſcribed,*

Sea Fish.		
Whale.	Garr-white.	Breem.
Grampus.	Gar green.	Trout.
Shark.	Muller.	Toad-fiſh.
Dog-fiſh.	Sole,	Sun-fiſh.
Porpeſſe.	Plaiſe.	Black-fiſh.
Threſher.	Sting-Ray.	Rock-fiſh.
Bottle-noſe.	Thornback.	Crabs, *&c.*
Sword-fiſh.	Flounder.	
Saw-fiſh.	Baſs.	River Fish.
Devil-fiſh.	Sea-tench.	
Cavally.	Sheep-head.	Pike.
Blue-fiſh.	Eel.	Pearch.
Drum-black.	Eel Conger.	Trout.
Drum-red.	Eel Lamprey.	Roach.
Angel-fiſh.	Fat-back.	Daice.
Shad.	Herring.	Carp.
	Taylor.	Cat-fiſh.
	Smelt.	

Some Obſervations concerning the Fiſh on the Coaſts of Carolina *and* Virginia.

Du POISSON.

Liſte des noms ordinaires des poiſſons de la *Caroline*; où les noms de ceux dont on a donné cy-deſſus la figure & la deſcription ne ſont point compris.

Poisson de Mer.		
La Baleine.	*L'Eſpaulard.*	*Le Requin.*
Le Chien de Mer.	*Le Marſouin.*	*La Raie à Foüet.*
Le Grand-nez.	*L'Eſpée.*	*La Scie.*
Le Diable de Mer.	*Le Cavally.*	*Le Poiſſon bleu.*
Le Tambour noir.	*Le Tambour rouge.*	*L'Ange.*
L'Aloſe.	*L'Eguille blanche.*	*L'Eguille verde.*
Le Mulet.	*La Sole.*	*La Plie.*
Le Raïe à aiguillon.	*La Raie bouchée.*	*Le Flez.*
Le Bar.	*La Lote de Mer.*	*La Tete de Mouton.*
L'Anguille.	*Le Congre.*	*La Lamproie.*
Le gros Dos.	*Le harang.*	*Le Tailleur.*
L'Eperlan.	*La Brême.*	*La Truite.*
La Grenouille de Mer.	*La Lune.*	*Le Poiſſon noir.*
Le Poiſſon de Roc.	*Le Crabe, &c.*	
Poisson de Riviere.		
Le Brochet.	*La Perche.*	*La Truite.*
Le Rouget.	*Le Dard.*	*La Carpe.*
Le Chat.		

Obſervations ſur le poiſſon des côtes de la *Caroline* & de *Virginie.*

BALÆNA.

Whales.

WHales of different Species are ſometimes caſt on Shore, as are Grampus's in Storms and Hurricanes.

Baleine.

DANS des tempêtes & des bouragants, des baleines de diverſes eſpéces ſont quelquefois jettées ſur le rivage, comme le ſont les Eſpaulars *ou* Morhouch.

DIABOLUS Marinus.

The Devil-fiſh.

THIS is a flat Fiſh, and ſomewhat reſembles a Scate; on its Head are two or more Horns; in each Jaw is a thick flat Bone, which by moving horizontally in the Manner of Mill-ſtones, grinds its Food, which is Shell-fiſh, *&c.* A ſmall Fiſh of this Kind I once caught in a Net, but it unluckily falling overboard, I was deprived of an Opportunity of obſerving it, which I much regretted, not only for its Scarcity, but the extraordinary Oddneſs of its Structure. It is a large Fiſh, and of great Strength, as will appear by the following Circumſtance. A Sloop of 80 Tuns lying at Anchor in the Harbour of *Charles-Town*, was on a ſudden obſerved to move and ſcud away at a great Rate; this being in View of Hundreds of Spectators, and it being known that no Body was on Board it, cauſed no ſmall Conſternation. At length it appeared to be one of theſe Fiſh, which had entangled its Horns with the Cable, and carried the Sloop a Courſe of ſome Leagues before it could diſentangle itſelf from it, which at length it did, and left the Sloop at Anchor again, not far from the Place he moved it from.

Le Diable de mer.

CE poiſſon eſt plat, & reſſemble un peu à la raie. Il a deux ou pluſieurs cornes ſur la tête. Il a à chaque machoire un os épais & plat, qui en ſe mouvant horizontalement comme une meule de moulin, broye ſon manger qui conſiſte en coquillages, &c. J'attrapai une fois dans un filet un petit poiſſon de cette eſpéce: Mais, il retomba malheureuſement dans l'eau, & je fus ainſi privé d'une occaſion de l'examiner. Je la regrettai, tant pour la rareté de ce poiſſon que pour ſa forme bizarre & ſinguliére. Il eſt grand, & d'une force extraordinaire, comme on en peut juger par l'éxemple ſuivant. Un vaiſſeau de 80 tonneaux étoit à l'ancre dans le port de Charles Town; *& l'on s'appercût tout d'un coup qu'il étoit en mouvement, & qu'il ſortoit du port avec beaucoup de viteſſe. Cela ſe paſſa ſous les yeux de pluſieurs centaines de ſpectateurs, qui ſachant qu'il n'y avoit perſonne à bord de ce vaiſſeau, en demeurérent dans la plus grande conſternation. On connut à la fin que cela venoit d'un de ces poiſſons, qui ayant embarraſſé ſes cornes dans le cable, avoit tiré le vaiſſeau en mer l'eſpace de quelques lieuës, avant que de pouvoir s'en débarraſſer. Il s'en détacha finalement, & laiſſa le vaiſſeau à l'ancre, à peu de diſtance du lieu d'où il l'avoit fait partir.*

PORCUS.

The Porpeſſe.

PORpeſſes are numerous in Bays, and Creeks, where by their furious Purſuit of other Fiſh, they often plunge themſelves ſo far on Shore, that for want of a ſufficient Depth of Water to retreat back, they are left on Land, and become a Prize to the Diſcoverer, they yielding much Oil. Theſe Fiſh will not be taken by a Bait: They are gregarious, being rarely ſeen ſingle. They are ſtreight bodied, but by their undulating Motion in ſwimming, and by their appearing alternately in and out of the Water, they ſeem to be curved and reſemble the Shape of the Dolphin, as they are figured in the Sculptures of the Ancients.

Le Marſouin.

IL y a des marſouins en grand nombre dans les bayes & les criques, où il leur arrive ſouvent de s'enfoncer en pourſuivant avec furie d'autre poiſſon, & où ſe trouvans loin du rivage, & faute d'une eau aſſez profonde, ils ſe trouvent enfin à ſec, & deviennent une capture conſidérable pour le premier qui les découvre, par la quantité d'huile qu'on en tire. On ne ſauroit prendre ces poiſſons par aucun appas. Ils s'attroupent, & on les trouve rarement ſeuls. Ils ont le corp droit, mais le mouvement ondulant qu'ils font en nageant, & celui de ſortir de l'eau & de rentrer alternativement, les fait paroitre courbés, & de la forme dont les ſculptures des anciens nous repréſentent les dauphins.

LAMIA.

LAMIA.

The Shark.

SHarks in *Carolina* are not ſo numerous, large and voracious as they are between the *Tropicks*, yet the Coaſts, Bays, and larger Rivers have plenty of them, as well as of a diminutive Kind of Shark, called a Dog-fiſh, which are eat.

Le Réquin.

CE poiſſon n'eſt pas en ſi grand nombre, ſi gros, ni ſi vorace en Caroline *qu'entre les* Tropiques. *On en trouve abondamment ſur les côtes, dans les bayes, & dans les grandes vivières; auſſi bien qu'une plus petite eſpéce de Réquin qu'on appelle Chien marin, & qui ſe mange.*

CORACINO Affines.

Black and Red Drum Fiſh.

THESE Fiſh are about the Size of Cods, and ſhaped not unlike them; they are eſteemed very good Fiſh, and by their great Plenty are no ſmall Benefit to the Inhabitants, who in *April* and *May* reſort in their Canoes to the Bays, and large Rivers, and at Night by the Light of a Fire in their Canoes, kill great Plenty of them, by ſtriking them with Harpoons, beſides in the Day Time with Hook and Line. Many of them are yearly barrell'd up with Salt, and ſent to the *Weſt Indies*.

Le Chien de Mer.

*CES poiſſons ſont environ de la groſſeur & ont à peu près la forme des morues fraiches. On les regarde comme excellens. Leur grande abondance les rend fort utiles aux habitans, qui, dans les mois d'*Avril *&* de Mai, *vont avec leurs canots dans les bayes & les grandes vivières. Le ſoir ils y en tuent une multitude à la lumière du feu, en les frappant avec des harpons; ſans compter ce qu'ils en prennent de jour au crochet & à la ligne. On en met tous les ans un grand nombre dans des barils, pour les envoyer ſalées aux* Indes occidentales.

LUPUS.

The Baſs.

THE *Baſs* is a Fiſh of equal Size, and eſteemed very good; they are found both in ſalt, and in freſh Water, in great Plenty.

Le Bar.

LE Bar *eſt un poiſſon de même groſſeur que ceux-ci, on l'eſtime excellent. On en trouve abondamment, tant dans l'eau ſalée que dans l'eau douce.*

HALICES.

Herrings.

HErrings in *March* leave the ſalt Waters, and run up the Rivers and ſhallow Streams of freſh Water in ſuch prodigious Sholes, that People caſt them on Shore with Shovels. A Horſe paſſing theſe Waters, unavoidably tramples them under his Feet; their Plenty is of great Benefit to the Inhabitants of many Parts of *Virginia* and *Carolina*.

But the moſt extraordinary Inundation of Fiſh happens annually a little within the northern Cape of (*beſapeck* Bay in *Virginia*, where there are caſt on Shore uſually in *March*, ſuch incredible Numbers of Fiſh, that the Shore is covered with them a conſiderable Depth, and three Miles in length along the Shore. At theſe Times the Inhabitants from far within Land, come down with their Carts and carry away what they want of the Fiſh; there remaining to rot on the Shore many Times more than ſufficed them: From the Putrefaction that this cauſes, the Place has attain'd the Name of *Magotty Bay*.

Theſe Fiſh are of various Kinds and Sizes, and are drove on Shore by the Purſuit of Porpeſſes and other voracious Fiſh, at the general Time of Spawning; amongſt the Fiſh that are thus drove on Shore, is a ſmall Fiſh called a *Fat-back*; it is thick and round, reſembling a Mullet, but ſmaller. It is an excellent ſweet Fiſh, and ſo exceſſive fat that Butter is never uſed in frying, or any other Preparation of them. At certain Seaſons and Places there are infinite Numbers of theſe Fiſh caught, and are much eſteemed by the Inhabitants for their Delicacy.

All the Sea and River Fiſh that I obſerved in *Carolina*, differ from thoſe in *Europe* of the ſame Kind, except Pikes, Eels and Herrings, tho' poſſibly there may be more that eſcaped my Knowledge.

Le Harang.

AU mois de Mars, *les Harangs quittent l'eau ſalée, & montent dans les vivières, & les ruiſſeaux peu profonds d'eau douce. Ils y entrent dans une abondance ſi prodigieuſe, & ſi entaſſés les uns ſur les autres, que les pêcheurs les jettent ſur le rivage avec des pêles. Un cheval ne ſauroit traverſer ces eaux, ſans les fouler au pieds. Leur abondance eſt d'un grand profit aux habitans de pluſieurs endroits de* Virginie *&* de *la* Caroline.

Mais la grande fureur en arrive tous les ans en Virginie; *un peu vers le cap ſeptentrional de la baye de* Cheſapeck; *où ils ſont jettés ſur le rivage, ordinairement vers le mois de* Mars, *& dans un abondance ſi inexoyable, que tout le rivage en eſt couvert à une profondeur énorme, & juſques à trois miles le long de la côte. Dans cette ſaiſon, ceux des habitans qui ſont avant dans les terres, viennent vers la mer avec leurs charettes, & emportent le poiſſon dont ils ont beſoin. Ils en laiſſent, & il en pourrit ſur le rivage infiniment plus qu'ils n'en emportent. La putrefaction que cela cauſe ſur le lieu, la fait nommer la* Baye vermineuſe.

Ces poiſſons varient pour l'eſpéce & la taille. Ils ſont pouſſés ſur le rivage par les marſouins & autres poiſſons voraces, qui les pourſuivent & leur donnent la chaſſe dans la ſaiſon où tous les poiſſons frayent. Parmi ceux qui ſont pouſſés de la ſorte vers le rivage, ſe trouve un petit poiſſon qu'on appelle le Dos Gras; *il eſt épais & rond. Il reſſemble à un mulet, mais il eſt plus petit, d'un goût délicieux, & d'une graiſſe ſi prodigieuſe, qu'on n'employe jamais de beurre ni pour le frire, ni pour l'apprêter autrement. On en prend en certaines ſaiſons & en certains lieux une multitude innombrable, les habitans en faiſant un grand cas à cauſe de la délicateſſe de ſon goût.*

Tous les poiſſons de la Caroline *que j'ai remarqués, différent de ceux de la même eſpéce qui ſont en* Europe; *excepté le brochet, l'anguille, & le harang. Il pourroit cependant y en avoir un plus grand nombre de ces derniers, qui auroient échappé à mon examen.*

STURIO.

The Sturgeon.

AT the Approach of the Spring, Sturgeons leave the deep Receſſes of the Sea, and enter the Rivers, aſcending by ſlow Degrees to the upper Parts to caſt their Spawn: In *May*, *June* and *July*, the Rivers abound with them, at which Time it is ſurpriſing, tho' very common to ſee ſuch large Fiſh elated in the Air, by their leaping ſome Yards out of the Water; this they do in an erect Poſture, and fall on their Sides, which repeated Percuſſions are loudly heard ſome Miles diſtance in ſtill Evenings: It is alſo by this leaping Action that many of them are taken, for as ſome particular Parts of the Rivers afford them moſt Food, to thoſe Places they reſort in greater Plenty. Here the Inhabitants (as the *Indians* taught them) place their Canoes and Boats, that when the Sturgeon leap, theſe Boats and Canoes may receive them at their Fall. It is dangerous paſſing over theſe Leaping Holes,

L'Eſturgeon.

AUX approches du printems les eſturgeons quittent le fond de la mer, & entrent dans les rivières, montant lentement vers les endroits élevés pour y faire leurs œufs. Les rivières en ſont pleines en Mai, Juin, *&* Juillet. *C'eſt alors une choſe étonnante, quoique très commune, de voir ces grands poiſſons s'élever en l'air, & malgré leur volume ſauter au deſſus de l'eau à la hauteur de pluſieurs aunes; ce qu'ils font, leur corps étant droit ou de bout, mais ils y retombent ſur le côté, & dans des ſaiſons tranquiles, on entend très diſtinctement le bruit de leurs chutes réiterées. Cette habitude de ſauter hors de l'eau, en fait auſſi prendre un grand nombre, parcequ'ils eſcument en abondance dans certains endroits des rivières où ils trouvent le plus de pâture. & que les habitans, qui l'ont appris des* Indiens, *y mettent leurs canots & leurs bateaux, afin d'y recevoir les eſturgeons lorſqu'ils retombent. Il eſt*

MARK CATESBY *The Natural History of Carolina, Florida and the Bahama Islands* LONDON, 1731–1747 CALIFORNIA ACADEMY OF SCIENCES Octavo